

Act

Chapter 4

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 Λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαόν, ἐπέστησαν αὐτοῖς οἱ
Walirokuwa-wakinena lakini wao kwa -hao watu waliwajia wao -wale
[G2980](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2186](#) [G0846](#) [G3588](#)

ιερεῖς, καὶ ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ, καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,
makuhani na -yule mkuu-wa-walinzi -wa hekalu na -wale Masadukayo
[G2409](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4523](#)

Wakati Petro na Yohana walipokuwa wakisema na watu, makuhani, mkuu wa walinzi wa Hekalu na Masadukayo wakawajia,

2 διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαόν, καὶ καταγγέλλειν
wakiudhika kwa-sababu -hilo kufundisha wao -hao watu na kutangaza
[G1278](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G2605](#)

ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν, τὴν ἐκ νεκρῶν;
katika -yule Yesu -huo ufufuo -ule kutoka wafu
[G1722](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3498](#)

huku wakiwa wamekasirika sana kwa sababu mitume walikuwa wanawafundisha watu na kuhubiri kwamba kuna ufufuo wa wafu ndani ya Yesu.

3 καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας, καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς
na waliwakamata wao -hizo mikono na waliwaweka ndani-ya ulinzi hadi
[G2532](#) [G1911](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1519](#) [G5084](#) [G1519](#)

τὴν αὔριον; ἦν γὰρ ἑσπέρα ἤδη.
-ile kesho ilikuwa kwa-maana jioni tayari
[G3588](#) [G0839](#) [G1510](#) [G1063](#) [G2073](#) [G2235](#)

Wakawakamata Petro na Yohana na kuwatia gereza mpaka kesho yake kwa kuwa ilikuwa jioni.

4 πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον, ἐπίστευσαν, καὶ ἐγενήθη ὁ
wengi lakini -wa waliosikia -hilo neno walamini na ikawa -huo
[G4183](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4100](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#)

ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν ὡς χιλιάδες πέντε.
hesabu -ya wanaume karibu maelfu matano
[G0706](#) [G3588](#) [G0435](#) [G5613](#) [G5505](#) [G4002](#)

Lakini wengi waliosikia lile neno walamini, idadi yao ilikuwa yapata wanaume 5,000.

5 Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας καὶ
Ikawa lakini kesho-yake -ile kesho kukusanyika wao -wale watawala na
[G1096](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0839](#) [G4863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0758](#) [G2532](#)

τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς ἐν Ἱερουσαλήμ,
-wale wazee na -wale waandishi katika Yerusalemu
[G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G1722](#) [G2419](#)

Kesho yake, viongozi wa Kiyahudi, wazee na walimu wa sheria wakakusanyika Yerusalemu.

6 καὶ Ἄννας ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ Καϊάφας, καὶ Ἰωάννης, καὶ Ἀλέξανδρος,
na Anasi -yule kuhani-mkuu na Kayafa na Yohana na Aleksanda
[G2532](#) [G0452](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G2533](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G0223](#)

καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ.
na wote waliokuwa katika ukoo wa-makuhani-wakuu
[G2532](#) [G3745](#) [G1510](#) [G1537](#) [G1085](#) [G0748](#)

Walikuwepo kuhani mkuu Anasi, Kayafa, Yohana, Iskanda, na wengi wa jamaa ya kuhani mkuu.

7 καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ μέσῳ, ἐπυνθάνοντο, Ἐν ποίᾳ δυνάμει
na wakiwasimamisha wao katika -hilo kati waliuliza Kwa gani nguvu
[G2532](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3319](#) [G4441](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1411](#)

ἢ ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς?
au kwa gani jina mlifanya hii ninyi
[G2228](#) [G1722](#) [G4169](#) [G3686](#) [G4160](#) [G3778](#) [G4771](#)

Baada ya kuwasimamisha Petro na Yohana katikati yao, wakawauliza, “Ni kwa uwezo gani au kwa jina la nani mmefanya jambo hili?”

8 τότε Πέτρος, πλησθεὶς Πνεύματος Ἁγίου, εἶπεν πρὸς αὐτοὺς, Ἄρχοντες
ndipo Petro akijazwa Roho Mtakatifu alisema kwao wao Watawala
[G5119](#) [G4074](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0758](#)

τοῦ λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι,
-wa watu na wazee
[G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G4245](#)

Petro, akiwa amejaa Roho Mtakatifu, akajibu, “Enyi watawala na wazee wa watu,

9 εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα, ἐπὶ εὐεργεσίᾳ ἀνθρώπου ἀσθενοῦς, ἐν
kama sisi leo tunahojiwa kuhusu wema wa-mtu mgonjwa kwa
[G1487](#) [G1473](#) [G4594](#) [G0350](#) [G1909](#) [G2108](#) [G0444](#) [G0772](#) [G1722](#)

τίνι οὗτος σέσωσται,
nini huyu ameponywa
[G5101](#) [G3778](#) [G4982](#)

kama leo tukihojiwa kwa habari ya mambo mema aliyotendewa yule kiwete na kuulizwa jinsi alivyoponywa,

10 γνωστὸν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν, καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ, ὅτι
ijulikane na-iwe kwa-wote ninyi na kwa-wote -hao watu wa-Israeli kwamba
[G1110](#) [G1510](#) [G3956](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2474](#) [G3754](#)

ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε,
katika -hilo jina la-Yesu Kristo -yule Mnazareti ambaye ninyi mlimsulubisha
[G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3739](#) [G4771](#) [G4717](#)

ὃν ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν
ambaye -huyo Mungu alimfufua kutoka wafu katika huyu huyu anasimama
[G3739](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3778](#) [G3936](#)

ἐνώπιον ὑμῶν ὑγιῆς.
mbele-yenu ninyi mzima
[G1799](#) [G4771](#) [G5199](#)

ijulikane kwenu nyote na kwa watu wote wa Israeli kwamba: Ni kwa jina la Yesu Kristo wa Nazareti, ambaye ninyi mlimsulubisha lakini Mungu akamfufua kutoka kwa wafu, kwa jina hilo mtu huyu anasimama mbele yenu akiwa mzima kabisa.

11 οὗτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς ὑφ’ ὑμῶν, τῶν οἰκοδόμων, ὁ
 huyu ni -lile jiwe -lile lililokataliwa na ninyi -wale wajenzi -lile
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3588](#) [G1848](#) [G5259](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3618](#) [G3588](#)

γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.
 lililokuwa kuwa kichwa cha-pembe
[G1096](#) [G1519](#) [G2776](#) [G1137](#)

Huyu ndiye “jiwe ambalo ninyi wajenzi mlilikataa, ambalo limekuwa jiwe kuu la pembeni.”

12 καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἢ σωτηρία, οὐδὲ γὰρ
 na hakuna ipo katika mwingine yeyote -hiyo wokovu wala kwa-maana
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0243](#) [G3762](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3761](#) [G1063](#)

ὄνομά ἐστιν ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανόν, τὸ δεδομένον ἐν
 jina lipo jingine chini-ya -hilo mbingu -hilo lililopewa miongoni-mwa
[G3686](#) [G1510](#) [G2087](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1722](#)

ἀνθρώποις, ἐν ᾧ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς.
 wanadamu ambalo katika ni-lazima kuokolewa sisi
[G0444](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1163](#) [G4982](#) [G1473](#)

Wala hakuna wokovu katika mwingine awaye yote, kwa maana hakuna jina jingine chini ya mbingu walilopewa wanadamu litupasalo sisi kuokolewa kwalo.”

13 Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν, καὶ Ἰωάννου, καὶ
 Wakiona lakini -huo -wa Petro ujasiri na wa-Yohana na
[G2334](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3954](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#)

καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν, καὶ ἰδιῶται, ἐθαύμαζον.
 wakigundua kwamba watu wasiojifunza ni na wa-kawaida walishangaa
[G2638](#) [G3754](#) [G0444](#) [G0062](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2399](#) [G2296](#)

ἐπεγίνωσκόν τε αὐτούς, ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν.
 waliwatambua na-pia wao kwamba pamoja-na -yule Yesu walikuwa
[G1921](#) [G5037](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4862](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1510](#)

Wale viongozi na wazee walipoona ujasiri wa Petro na Yohana na kujua ya kuwa walikuwa watu wa kawaida, wasio na elimu, walishangaa sana, wakatambua kwamba hawa watu walikuwa na Yesu.

14 τὸν τε ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἐστῶτα, τὸν
 -yule na-pia mtu wakimwona pamoja-nao wao akisimama -yule
[G3588](#) [G5037](#) [G0444](#) [G0991](#) [G4862](#) [G0846](#) [G2476](#) [G3588](#)

τεθεραπευμένον, οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν.
 aliyeponywa hakuna-kitu walikuwa-na kupinga
[G2323](#) [G3762](#) [G2192](#) [G0483](#)

Lakini kwa kuwa walikuwa wanamwona yule kiwete aliyeponywa amesimama pale pamoja nao, hawakuweza kusema lolote kuwapinga.

15 κελύσαντες δὲ αὐτούς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν, συνέβαλλον
 wakiamuru lakini wao nje -wa baraza kwenda walishauriana
[G2753](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0565](#) [G4820](#)

πρὸς ἀλλήλους,
 wao-kwa-wao wenyewe
[G4314](#) [G0240](#)

Wakawaamuru watoke nje ya Baraza la Wayahudi wakati wakisemezana jambo hilo kwa wao.

- 16 λέγοντες, Τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις? ὅτι μὲν γὰρ
 wakisema Nini tufanye kwa watu hawa kwamba kwa-kweli kwa-maana
[G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G3754](#) [G3303](#) [G1063](#)
- γνωστὸν σημεῖον γέγονεν δι' αὐτῶν, πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλήμ
 inajulikana ishara imefanyika kupitia wao kwa-wote -wale wakaao Yerusalemu
[G1110](#) [G4592](#) [G1096](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2419](#)
- φανερὸν, καὶ οὐ δυνάμεθα ἀρνεῖσθαι.
 dhahiri na hatuwezi tunaweza kukana
[G5318](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0720](#)

Wakaulizana, “Tuwafanyie nini watu hawa? Hatuwezi kukanusha muujiza huu mkubwa walioufanya ambao ni dhahiri kwa kila mtu Yerusalemu.”

- 17 ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖτον διανεμηθῆ εἰς τὸν λαόν,
 lakini ili isienee zaidi zaidi isienee miongoni-mwa -hao watu
[G0235](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1909](#) [G4119](#) [G1268](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2992](#)
- ἀπειλησώμεθα αὐτοῖς μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ
 tuwaonye wao tena kunena katika -hilo jina hili mtu-yeyote
[G0546](#) [G0846](#) [G3371](#) [G2980](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#) [G3367](#)
- ἀνθρώπων.
 wa-wanadamu
[G0444](#)

Lakini ili kuzuia jambo hili lisiendeleo kuenea zaidi kwa watu, ni lazima tuwaonye watu hawa ili wasiseme tena na mtu yeyote kwa jina la Yesu.”

- 18 καὶ καλέσαντες αὐτούς, παρήγγειλαν <τὸ> καθόλου μὴ φθέγγεσθαι μηδὲ
 na wakiwaita wao waliwaagiza -hilo kabisa kutosema kusema wala
[G2532](#) [G2564](#) [G0846](#) [G3853](#) [G3588](#) [G2527](#) [G3361](#) [G5350](#) [G3366](#)
- διδάσκειν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.
 kufundisha katika -hilo jina -la Yesu
[G1321](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2424](#)

Kisha wakawaita tena ndani na kuwaamuru wasiseme wala kufundisha kamwe kwa hili jina la Yesu.

- 19 ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης, ἀποκριθέντες, εἶπον πρὸς αὐτούς, Εἰ
 -huyu lakini Petro na Yohana wakijibu walisema kwao wao Kama
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G0611](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1487](#)
- δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν, μᾶλλον ἢ τοῦ Θεοῦ,
 haki ni mbele-ya -huyo Mungu ninyi kuwasikiliza zaidi kuliko -huyo Mungu
[G1342](#) [G1510](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3123](#) [G2228](#) [G3588](#) [G2316](#)
- κρίνατε;
 amueni
[G2919](#)

Lakini Petro na Yohana wakajibu, “Amueni ninyi wenyewe iwapo ni haki mbele za Mungu kuwatii ninyi kuliko kumtii Mungu.”

- 20 οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς, ἃ εἶδαμεν καὶ ἠκούσαμεν, μὴ
 hatuwezi tunaweza kwa-maana sisi yale-ambayo tuliyaona na tuliyasikia si
[G3756](#) [G1410](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3361](#)
- λαλεῖν.
 kusema
[G2980](#)

Lakini sisi hatuwezi kuacha kusema yale tuliyoayaona na kuyasikia.”

- 21 οἱ δὲ προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν εὐρίσκοντες τὸ
wao lakini wakiwaongezea-vitisho waliwaachia wao hakuna-kitu wakipata -hilo
[G3588](#) [G1161](#) [G4324](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3367](#) [G2147](#) [G3588](#)
- πῶς κολάσονται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες
jinsi-gani kuwaadhibu wao kwa-sababu-ya -hao watu kwa-sababu wote
[G4459](#) [G2849](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3754](#) [G3956](#)
- ἐδόξαζον τὸν Θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι;
walimtukuzi -huyo Mungu juu-ya -hilo lililotokea
[G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1096](#)

Baada ya vitisho vingi, wakawaacha waende zao. Hawakuona njia yoyote ya kuwaadhibu, kwa sababu ya watu, kwa kuwa watu wote walikuwa wakimsifu Mungu kwa kile kilichokuwa kimetukia.

- 22 ἐτῶν γὰρ ἦν πλειόνων τεσσαράκοντα, ὁ ἄνθρωπος ἐφ’
miaka kwa-maana alikuwa zaidi-ya arobaini -huyo mtu juu-yake
[G2094](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1909](#)
- ὃν γέγονει τὸ σημεῖον τοῦτο, τῆς ἰάσεως.
ambaye ilitokea -hii ishara hii -ya uponyaji
[G3739](#) [G1096](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2392](#)

Kwa kuwa umri wa yule mtu aliyekuwa ameponywa kwa muujiza ulikuwa zaidi ya miaka arobaini.

- 23 Ἀπολυθέντες δὲ, ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους, καὶ ἀπήγγειλαν ὅσα
Walipoachiwa lakini walikwenda kwa -wale wao-wenyewe na waliwaeleza yote
[G0630](#) [G1161](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2532](#) [G0518](#) [G3745](#)
- πρὸς αὐτούς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπαν.
ambayo wao -wale makuhani-wakuu na -wale wazee walisema
[G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#)

Punde Petro na Yohana walipoachiliwa, walirudi kwa waumini wenzao wakawaeleza waliyoambiwa na viongozi wa makuhani na wazee.

- 24 οἱ δὲ ἀκούσαντες, ὁμοθυμαδὸν ἦραν φωνὴν πρὸς τὸν Θεὸν, καὶ
wao lakini waliposikia kwa-umoja waliinua sauti kwa -huyo Mungu na
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3661](#) [G0142](#) [G5456](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
- εἶπαν, Δέσποτα, σὺ ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ
wakasema Bwana-Mkuu wewe -yule uliyeumba -hilo mbingu na -hiyo dunia na
[G3004](#) [G1203](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)
- τὴν θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,
-hiyo bahari na vyote -hivyo vilivyomo ndani-yake
[G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#)

Watu waliposikia hayo, wakainua sauti zao, wakamwomba Mungu kwa pamoja, wakisema, “Bwana Mwenyezi, uliyeziumba mbingu na nchi na bahari, na vitu vyote vilivyomo.”

25 ὁ τοῦ, πατρός ἡμῶν, διὰ Πνεύματος Ἁγίου στόματος Δαυίδ
 -huyo -wa baba yetu kupitia Roho Mtakatifu mdomo wa-Daudi
[G3588](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1223](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4750](#) [G1138](#)

παιδός σου εἰπών, Ἴνα τί ἐφύραξαν ἔθνη, καὶ λαοὶ
 mtumishi wako ulisema Kwa-nini kwa-nini walighadhibika mataifa na watu
[G3816](#) [G4771](#) [G3004](#) [G2443](#) [G5101](#) [G5433](#) [G1484](#) [G2532](#) [G2992](#)

ἐμελέτησαν κενά?
 walifikiri bure
[G3191](#) [G2756](#)

Wewe ulisema kwa Roho Mtakatifu kupitia kwa kinywa cha baba yetu Daudi, mtumishi wako, ukasema: “Mbona mataifa wanaghadhibika, na kabila za watu zinawaza ubatili?”

26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ,
 walisimama -wale wafalme -wa dunia na -wale watawala walikusanyika pamoja
[G3936](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G4863](#) [G1909](#)

τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ Κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ.
 -hilo pamoja dhidi-ya -huyo Bwana na dhidi-ya -huyo Kristo wake
[G3588](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#)

Wafalme wa dunia wamejipanga, na watawala wanakusanyika pamoja dhidi ya Bwana na dhidi ya Mpakwa Mafuta wake.’

27 συνήχθησαν γὰρ ἐπ’ ἀληθείας, ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, ἐπὶ τὸν
 walikusanyika kwa-maana kwa kweli katika -hii mji huu dhidi-ya -huyo
[G4863](#) [G1063](#) [G1909](#) [G0225](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#)

ἅγιον Παῖδά σου Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας, Ἡρώδης τε καὶ
 mtakatifu Mtumishi wako Yesu ambaye ulimtia-mafuta Herode na-pia na
[G0040](#) [G3816](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3739](#) [G5548](#) [G2264](#) [G5037](#) [G2532](#)

Πόντιος Πιλάτος, σὺν ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραήλ,
 Pontio Pilato pamoja-na mataifa na watu wa-Israeli
[G4194](#) [G4091](#) [G4862](#) [G1484](#) [G2532](#) [G2992](#) [G2474](#)

Ni kweli Herode na Pontio Pilato pamoja na watu wa Mataifa na Waisraeli, walikusanyika katika mji huu dhidi ya mwanao mtakatifu Yesu uliyemtia mafuta.

28 ποιῆσαι ὅσα ἢ χεῖρ σου, καὶ ἢ βουλή [σου] προώρισεν
 kufanya yote -hilo mkono wako na -huo mrango [wako] uliamua-mapema
[G4160](#) [G3745](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1012](#) [G4771](#) [G4309](#)

γενέσθαι.
 kutokea
[G1096](#)

Wao wakafanya yale ambayo uweza wako na mapenzi yako yalikuwa yamekusudia yatokee tangu zamani.

29 καὶ τὰ νῦν, Κύριε, ἔπιδε ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς
 na -hizo sasa Bwana angalia juu-ya -hizo vitisho vyao na wape -wale
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2962](#) [G1896](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0547](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#)

δούλους σου, μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου,
 watumwa wako kwa ujasiri wote kusema -hilo neno lako
[G1401](#) [G4771](#) [G3326](#) [G3954](#) [G3956](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#)

Sasa, Bwana angalia vitisho vyao na utuwezeshe sisi watumishi wako kulinena neno lako kwa ujasiri mkuu.

30 ἐν τῷ τὴν χεῖρά σου, ἐκτείνειν σε εἰς ἴασις, καὶ σημεῖα καὶ
 kwa -hilo -huo mkono [wako] kunyoosha wewe kwa uponyaji na ishara na
[G1722](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G1614](#) [G4771](#) [G1519](#) [G2392](#) [G2532](#) [G4592](#) [G2532](#)

τέρατα γίνεσθαι, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου Παιδός σου, Ἰησοῦ.
 maajabu kufanyika kupitia -hilo jina -la mtakatifu Mtumishi wako Yesu
[G5059](#) [G1096](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3816](#) [G4771](#) [G2424](#)

Nyoosha mkono wako ili kuponya wagonjwa na kutenda ishara na miujiza kwa jina la Mwanao mtakatifu Yesu.”

31 καὶ δεθηέντων αὐτῶν, ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ
 na walipomaliza-kuomba wao palitikisika -hilo mahali ambapo ndani-yake
[G2532](#) [G1189](#) [G0846](#) [G4531](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1722](#) [G3739](#)

ἦσαν συνηγμένοι, καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, καὶ
 walikuwa wamekusanyika na walijazwa wote -wa Mtakatifu Roho na
[G1510](#) [G4863](#) [G2532](#) [G4130](#) [G0537](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2532](#)

ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ μετὰ παρρησίας.
 walinena -hilo neno -la Mungu kwa ujasiri
[G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G3954](#)

Walipokwisha kuomba, mahali walipokuwa wamekutanika pakatikiswa, wote wakajazwa na Roho Mtakatifu, wakanena neno la Mungu kwa ujasiri.

32 Τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων, ἦν καρδία καὶ ψυχὴ μία, καὶ
 -Wa lakini umati -wa walioamini walikuwa moyo na roho moja na
[G3588](#) [G1161](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1510](#) [G2588](#) [G2532](#) [G5590](#) [G1520](#) [G2532](#)

οὐδὲ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ, ἔλεγεν ἴδιον εἶναι, ἀλλ’
 wala hata-mmoja kitu -ya mali yake alisema yake-mwenyewe kuwa bali
[G3761](#) [G1520](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2398](#) [G1510](#) [G0235](#)

ἦν αὐτοῖς πάντα κοινά.
 ilikuwa kwao vyote kwa-pamoja
[G1510](#) [G0846](#) [G3956](#) [G2839](#)

Wale walioamini wote walikuwa na moyo mmoja na nia moja. Wala hakuna hata mmoja aliyesema chochote alichokuwa nacho ni mali yake mwenyewe, lakini walishirikiana kila kitu walichokuwa nacho.

33 καὶ δυνάμει μεγάλῃ, ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι «τοῦ
 na kwa-nguvu kuu walitoa -huo ushuhuda -wale mitume -wa
[G2532](#) [G1411](#) [G3173](#) [G0591](#) [G3588](#) [G3142](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3588](#)

Κυρίου Ἰησοῦ» «τῆς ἀναστάσεως»; χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας
 Bwana Yesu -wa ufufuo neema na-pia kuu ilikuwa juu-ya wote
[G2962](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5485](#) [G5037](#) [G3173](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3956](#)

αὐτούς.
 wao
[G0846](#)

Mitume wakatoa ushuhuda wa kufufuka kwa Bwana Yesu kwa nguvu nyingi na neema ya Mungu ilikuwa juu yao wote.

34	οὐδὲ	γὰρ	ἐνδεής	τις	ἦν	ἐν	αὐτοῖς;	ὅσοι	
	wala	kwa-maana	mhitaji	mtu-yeyote	hakuwa	miongoni-mwao	wao	wote	
	G3761	G1063	G1729	G5100	G1510	G1722	G0846	G3745	
	γὰρ	κτήτορες	χωρίων	ἦ	οἰκιῶν,	ὑπῆρχον	πωλοῦντες,	ἔφερον	τὰς
	kwa-maana	wenye	mashamba	au	nyumba	walikuwa-na	waliuza	walileta	-hizo
	G1063	G2935	G5564	G2228	G3614	G5225	G4453	G5342	G3588
	τιμὰς	τῶν	πιπρασκομένων,						
	bei	-za	vilivyouzwa						
	G5092	G3588	G4097						

Wala hapakuwepo mtu yeyote miongoni mwao aliyekuwa mhitaji, kwa sababu mara kwa mara wale waliokuwa na mashamba na nyumba waliviuza, wakaleta thamani ya vitu vilivyouzwa,

35	καὶ	ἐτίθουν	παρὰ	τοὺς	πόδας	τῶν	ἀποστόλων;	διεδίδετο	δὲ
	na	waliweka	kwenye	-hizo	miguu	-ya	mitume	iligawanywa	lakini
	G2532	G5087	G3844	G3588	G4228	G3588	G0652	G1239	G1161
	ἐκάστῳ	καθότι	ἄν	τις	χρεῖαν	εἶχεν.			
	kwa-kila-mtu	kama	mtu-yeyote	mtu	hitaji	alikuwa-nalo			
	G1538	G2530	G0302	G5100	G5532	G2192			

wakaiweka miguuni pa mitume, kila mtu akagawiwa kadiri ya mahitaji yake.

36	Ἰωσήφ	δὲ	ὁ	ἐπικληθεὶς	Βαρνάβας,	ἀπὸ	τῶν	ἀποστόλων	ὃ	ἐστίν,
	Yosefu	lakini	-yule	aliyeitwa	Barnaba	na	-wale	mitume	ambalo	ni
	G2501	G1161	G3588	G1941	G0921	G0575	G3588	G0652	G3739	G1510
	μεθερμηνευόμενον,	Υἱὸς	παρακλήσεως,	Λευίτης,	Κύπριος	τῷ	γένει,			
	likitafsiriwa	Mwana	wa-Faraja	Mlawi	Mkiprosi	kwa	uzao			
	G3177	G5207	G3874	G3019	G2953	G3588	G1085			

Yosefu, Mlawi kutoka Kipro, ambaye mitume walimwita Barnaba (maana yake Mwana wa Faraja),

37	ὑπάρχοντος	αὐτῷ	ἀγροῦ,	πωλήσας,	ἤνεγκεν	τὸ	χρῆμα	καὶ	ἔθηκεν	πρὸς
	akiwa-na	yeye	shamba	akiliuza	alileta	-hizo	fedha	na	aliziweka	kwenye
	G5225	G0846	G0068	G4453	G5342	G3588	G5536	G2532	G5087	G4314
	τοὺς	πόδας	τῶν	ἀποστόλων.						
	-hizo	miguu	-ya	mitume						
	G3588	G4228	G3588	G0652						

aliuza shamba alilokuwa nalo, akaleta hizo fedha alizopata na kuziweka miguuni pa mitume.